

### Hogy hívnak?

- Jó napot. Kis Péter vagyok.
- Örvendek. Kovács László.
  
- Szia! Szabó Katalin vagyok.
- Szia! Engem Nagy Jánosnak hívnak.
  
- Hogy hívnak?
- Engem Péternek. És téged?
- Engem Zsuzsának.
  
- Hogy hívják Önt?
- Molnár Jánosné vagyok.
- Örvendek. Szabó Péter.
  
- Ki Ön?
- Fekete István vagyok.
  
- Hogy hívnak?
- Nagy Piroskának hívnak. És téged?
- Németh István vagyok.
  
- Hogy hívják Önt?
- Molnár Györgynek hívnak. És Önt?
- Szabó Zsuzsanna vagyok.

### Hogy vagy?

- Szervusz, Mária!
- Szervusz, Péter! Hogy vagy?
- Köszönöm, jól. És te?
- Kösz', én is.
  
- Jó napot, doktor úr!
- Jó napot kívánok. Hogy van?
- Köszönöm, megvagyok. És Ön?
- Én jól, köszönöm.
  
- Sziasztok!
- Szia!
- Hogy vagytok?
- Köszönöm, egész jól. És te?
- Én, sajnos, rosszul.
- És hogy vannak a gyerekek?
- Ők jól, köszönöm.

### Hogy van?

- Szia, Kati! Hogy vagy?
- Köszönöm, jól.
  
- Jó napot, Szabó úr! Hogy van?
- Sajnos, rosszul.

### Ki ez?

- Ki ez?
- Ez Liszt Ferenc.
- És ez ki?
- Ez Bartók Béla.
- És ki ő?
- Ő Kodály Zoltán.
  
- Ez József Attila?
- Nem, ez nem József Attila, hanem Petőfi Sándor.

### Hány éves vagy? Mi a foglalkozásod?

- Szia! Kovács Péter vagyok.  
Téged hogy hívnak?
- Engem Magyar Juditnak hívnak.  
Mi a foglalkozásod?
- Tanár vagyok. És te?
- Én mérnök vagyok.
- Hány éves vagy?
- Huszonnyolc. És te?
- Én harmincegy éves vagyok.

- 
- Jó napot kívánok.  
Kiss Anna vagyok.  
És Önt hogy hívják?
  - Szabó Lászlónak hívnak.  
Taxisofőr vagyok.  
És Ön? Mi a foglalkozása?
  - Orvos vagyok.
  - Akkor doktor Kiss Annának hívják, ugye?
  - Igen.  
Ön hany éves?
  - Negyvenkét éves vagyok. És Ön?
  - Harmincnégy.  
Ön nős?
  - Nem, nőtlen vagyok.  
És Ön férjnél van?
  - Igen, férjnél vagyok.

### Hol laksz?

- Hol laksz?
- Németországban lakom, Berlinben.  
És te? Itt laksz Budapesten?
- Nem, én Debrecenben lakom.
  
- Hol lakik?
- Ausztriában lakom, Bécsben.
  
- Ti hol laktok?
- Svájcban.
- És melyik városban?
- Zürichben lakunk.

### Lakások

Ez egy emeletes családi ház.

A földszinten van a konyha, a nappali és két gyerekszoba.

Az emeleten van a hálószoba, a fürdőszoba és a vécé.

Ez egy háromszobás lakás.

A lakásban van nappali, hálószoba, egy gyerekszoba, azonkívül előszoba, konyha, fürdőszoba és vécé.

Ez egy hétemeletes vár.

Itt lakik a király meg a királynő.

A hét emeleten 77 szoba van:

kis szobák, nagy szobák, kis termek, nagy termek, folyosók, lépcsők, erkélyek.

### Mi van a szobákban?

Ez itt a hálószoba.

Jobbra van egy szekrény.

Középen van két ágy.

Elöl van egy tévé.

Hátul vannak az ablakok.

Balra fent van egy kép.

### Mi hol van a lakásban?

- Judit, hol van a telefon?
- Az előszobában van, hátul.
- Köszönöm, már megvan.

már megvan = *voilà, ça y est*

- Hol van a fürdőszoba?
- Itt, jobbra.
  
- Judit, van még itthon sör?
- Igen, a hűtőszekrényben van még.

- Hol vannak még székek?
- A konyhában balra van még két szék és a hálószobában van egy fotel.
- És hol van a hálószoba?
- Hátul, jobbra.

hátul = (*ici* :) *au fond*

### Hogy tetszik?

- Szia!
- Szia! Gyere be!  
Nos, ez itt az új lakás.  
Itt jobbra van a nappali. Hogy tetszik?
- Nagyon szép.  
Ezek a fotelek nagyon tetszenek nekem.
- És hogy tetszik az új függöny?
- Nem rossz. Egy kicsit régimódi.  
És hol van a konyha?
- A konyha, sajnos, elég kicsi.  
Itt van balra, gyere!

nos = *eh bien*

### Milyen? Milyenek?

- Milyenek ezek a lámpák?
- Ez a lámpa modern, az a lámpa régimódi.
- És milyenek ezek a fotelek?
- Ezek a fotelek újak, azok pedig régiek.

### Tetszik?

- Tetszik ez az íróasztal?
- Nem, nem tetszik.  
Túl régimódi.  
Az a modern íróasztal jobban tetszik.

#### Ki lakik a ...?

- Ki lakik a második emeleten jobbra?
- Székely Pál.
- És mit csinál Székely Pál?
- Székely Pál a konyhában főz.
- Mit csinálnak a gyerekek a földszinten?  
És hányadik emeleten lakik Kiss Ildikó?

#### Hány óra van?

- Elnézést, hány óra van?
- Fél nyolc.
- Köszönöm.
  
- Elnézést, mennyi az idő?
- Mindjárt hét óra.
- Köszönöm.

#### Világóra

- Hány óra van Tokióban, amikor Budapesten délután 5 óra van?
- Akkor Tokióban éjjel 1 óra van.
- Hány óra van most Londonban?

#### Egy nap

Molnár Csilla tanárnő. Iskolában dolgozik. Mit csinál egész nap?

- 6.30 Reggel fél hétkor felkel.
- 7.00 Hét órakor reggelizik.
- 7.45 Háromnegyed nyolckor dolgozni megy.
- 8.15 Negyed kilenckor dolgozik.
- 11.00 Délelőtt tizenegy órakor még dolgozik.
- 12.00 Délben tizenkettőkor ebédel.
- 14.30 Délután fél háromkor bevásárol.
- 15.45 Háromnegyed négykor takarít.
- 17.00 Ötkor tanul.
- 18.15 Negyed hétkor sétálni megy.
- 19.30 Fél nyolckor főz.
- 20.00 Este nyolckor vacsorázik.
- 21.30 Fél tízkor tévét néz.
- 22.45 Háromnegyed tizenegykor olvas.
- 23.15 Éjjel negyed tizenkettőkor alszik.

### Hány órákor?

- Hány órákor kelsz fel?
- Reggel fél hétkor.
- És mikor ebédelsz?
- Délben egykor.
- És mit csinálsz este hétkor?
- Este hétkor tévét nézek.
  
- Ön hány órákor megy dolgozni?
- Reggel negyed kilenckor.
- És mikor vacsorázik?
- Este fél hétkor.
- És mit csinál este fél tízkor?
- Olvasok vagy zenét hallgatok.
  
- Mit csináltok ma este?
- Sétálni megyünk.
- És szombaton?
- Szombaton takarítunk, főzünk és utána pihenünk.

### A napok

- Milyen nap van ma?
- Hétfő.
- És milyen nap lesz holnap?
- Holnap kedd lesz.
- És milyen nap volt tegnap?
- Tegnap vasárnap volt.

### Ki hol van?

- Hova mész kedden este?
- Kedden este moziba megyek.
- És szerdán délután mit csinálsz?
- Szerdán délután németórára megyek és utána egy koncertre.
  
- Hol leszel csütörtökön?
- Csütörtök délelőtt a strandon leszek, délután pedig otthon.
- És vasárnap otthon leszel?
- Nem, vasárnap Egerben leszek.
  
- Honnan jössz, otthonról?
- Nem, nem otthonról jövök, hanem a könyvtárból. És te?
- Én az egyetemről.

Molnár Csilla tanárnő.

Nyáron szünet van az iskolában, ezért nem dolgozik.

Mit csinál egész héten?

Hétfőn reggel bevásárolni megy.

Utána...

#### Hova megyünk ma este?

- Hova megyünk ma este?
- Én moziba szeretnék menni.
- Melyik filmre?
- Egy új amerikai krimi megy a Corvin moziban.
- Hány órákor kezdődik?
- Este fél nyolckor.
- Jó, menjünk!

#### Mikor találkozunk?

- Szia, Györgyi! Elmegyünk ma este vacsorázni?
- Jó, és hova megyünk? A Szeged étterembe?
- Ne, menjünk inkább a Kulacsba.
- Jó. Hánykor találkozunk?
- Este fél hétkor a Blaha Lujza téren.
- Rendben van. Akkor fél hétkor. Szia!
- Szia!
  
- Szervusz, Judit!
- Szervusz, János!
- Elmegyünk ma este vacsorázni?
- Sajnos, ma este nem érek rá.
- Nem érsz rá? Miért? Mit csinálsz ma este?
- Vendégek jönnek.
- Kár! És holnap este? Holnap este is vendégek jönnek?
- Nem, de holnap este dolgozom.
- És szombaton este ráérsz?
- Igen, szombaton ráérek. Hova megyünk?
- A Sirály étterembe?
- Jó. Hánykor és hol találkozunk?
- Este hétkor a Deák téren.
- Rendben van. Szia!
- Szia!

## A közértben

- Egy kiló kenyeret kérek. Ez a kenyér mennyibe kerül?
- 42 forintba.
- Mennyibe kerül az ementáli sajt?
- Tíz deka 38 forint.
- Akkor kérek belőle 25 dekát.
- Még valamit?
- Még tizenöt deka szalámit kérek.
- Tessék parancsolni.
- Köszönöm.

## Mennyibe kerül...?

- Mennyibe kerül Németországban egy liter tej?
- Körülbelül 1 euróba.

## Ki megy ma vásárolni?

- Gyerekek, ki megy ma vásárolni?
- Én. Mit kell hozni a közértből?
- Tíz tojást, egy kiló kenyeret és 25 deka sajtot.  
Tessék, itt van a pénz és a szatyor.
- Tejet nem kell hozni?
- De igen, egy litert.
- Anyu, nem baj, ha veszek csokoládét is?
- Jó, de csak ebéd után szabad megenni. Rendben van?
- Igen. Szia, anyu! Sietek vissza.

szatyor = *sac à provisions*

- Drágám, van itthon sör?
- Nincs.
- De egy üveg bor biztos van itthon.
- Nincs.
- A hűtőszekrényben van még talán egy üveg kóla.
- Az sincs.
- De legalább egy korty ásványvíz csak van itthon?
- Nincs.
- Na jó, akkor lemegyek vásárolni.
- Hála Istennek!

korty = *gorgée*



## A piacon

- Mit tetszik kérni?
- Egy kiló krumplit, fél kiló paradicsomot és egy karfiolt kérek.
- Egy kicsit több a krumpli, nem baj?
- Nem.
- Melyik karfiolt kéri? Ezt?
- Nem, inkább a másikat.
- Egy kiló tíz deka. Megfelel?
- Igen, jó lesz.
- Tessék. 97 forint 80 fillér.
- Tessék.
- Köszönöm.

karfiol = *chou-fleur*

- Mennyibe kerül a cseresznye?
- 54 forint kilója. Nagyon finom, tessék megkóstolni!
- Egy fél kilót kérek.
- Tessék. 27 forint.

- Hogy az alma kilója?
- Ez 33 forint, a másik 48.
- Akkor a 33 forintosból kérek egy kilót, a másiktól csak egy fél kilót.
- Még valamit?
- Nem, köszönöm, mást nem kérek.

## Mit (nem) szeret?

- István, szereted a barackot?
- Igen, szeretem.
- Melyik barackot kéred?
- Azt a barackot kérem.

- Szeretitek a tokajit?
- Igen, nagyon szeretjük.

- Melyik sajtot kéred?
- Ezt a sajtot kérem.
- Szereted a szalámit?
- Nem, vegetáriánus vagyok.

## Az újságárusnál

- Egy *Esti Hírlapot* és egy *Pesti Műsort* kérek.
- *Pesti Műsor* már nincs, elfogyott.
- Akkor csak egy *Estit* kérek.
  
- Mennyibe kerül a *Mai Nap*?
- 14 forint 20 fillérbe.
  
- Te melyik újságot olvasod?
- Az *Esti Hírlapot* és a *168 órát*. És te?
- Én a *Magyar Nemzetet* és a *Mai Napot*.

újságárus = *marchand de journaux*

## Magyar népdal

Hull a szilva a fáról,  
Most jövök a tanyáról.  
Ej! haj! ruca, ruca,  
Kukorica derce.

Egyik ága lehajlott,  
Az én rózsám elhagyott.  
Ej! haj! ruca, ruca,  
Kukorica derce.

Kis kalapom fekete,  
Páva tolla van benne.  
Ej! haj! ruca, ruca,  
Kukorica derce.

hull	= <i>tomber</i>
tanya	= <i>ferme</i>
ruca	= <i>canard</i>
kukorica	= <i>maïs</i>
derce	= <i>farine de son</i>
ág	= <i>branche</i>
lehajlik	= <i>se courber</i>
elhagy	= <i>quitter, abandonner</i>
páva	= <i>paon</i>

Ki mit eszik?

Reggeli:

Kati reggel fél nyolckor reggelizik.

Vajas kenyeret, lágy tojást és sajtot eszik reggelire és teát iszik hozzá cukorral és citrommal.

lágy tojás = *œuf à la coque*

Tízórai:

Tíz órakor Kati az egyetemen tízóraizik Péterrel.

Egy sonkás szendvicset esznek és egy kávéét isznak a büfében.

Ebéd:

Kati a menzán ebédel, fél kettőkor vagy kettőkor.

Ma zöldségleves és főzelék az ebéd sült hússal.

Utána még eszik egy almát.

főzelék = (*légumes cuits et liés avec un roux blanc*)

Uzsonna:

Kati nem uzsonnázik.

Néha iszik délután egy kólát vagy egy kávéét.

Vacsora:

Kati este otthon vacsorázik.

Általában hideget eszik: egy-két szendvicset vagy joghurtot, de ma meleget eszik.

Ma este vendégek jönnek és ezért Kati meleg vacsorát főz.

## A "Kárpátia" étteremben

- Jó napot kívánok. Tessék helyet foglalni!
- Köszönjük.
- Mit parancsolnak?
- Vacsorázni szeretnénk. Az étlapot kérjük.
- Tessék.
- Én egy húslevest kérek és utána egy paprikás csirkét galuskával.
- Én nem eszem levest, csak egy pulykamellet roston, zöldkörettel.
- Kérnek salátát is?
- Igen, persze. Én egy paradicsomsalátát kérek. És te?
- Én inkább fejes salátát.
- Tehát egy húsleves, egy paprikás csirke, egy pulykamell roston, egy paradicsomsaláta és egy fejes saláta. Milyen italt parancsolnak?
- Egy üveg fehér bort és egy ásványvizet. Milyen bort tud ajánlani?
- Badacsonyi szürkebarátot, rizlinget vagy tokajit.
- Akkor egy üveg tokajit kérünk.
- Legyen szíves! Fizetni szeretnénk.
- Igen. Máris jövök. Együtt vagy külön fizetnek?
- Együtt.
- ... Az összesen 1 510 forint.
- 1 600-ból legyen szíves visszaadni.
- Köszönöm szépen. Viszontlátásra.

## Ízlik?

- Ízlik a palacsinta?
- Igen, nagyon finom.
- És hogy ízlik a bor?
- A bor nem ízlik. Túl édes. Nem szeretem az édes borokat.

## Vendégségben

- Kérsz még egy kis pörköltet, Stefan?
- Igen, köszönöm, de csak egy kicsit.
- És te, Barbara?
- Nem, köszönöm szépen. Én már jóllaktam. Nagyon finom volt.
- Tölthetek még egy kis bort?
- Igen, köszönöm. Nagyon szeretem a magyar borokat.
- Én inkább ásványvizet kérek.

jóllakik = *manger à sa faim, être rassasié*

## Kérsz ...?

- Szia, Anna!
- Szia, Zsuzsa ! Kérsz kávé?
- Igen, köszönöm.
- Cukorral vagy cukor nélkül iszod a kávé?
- Cukorral és tejjel.
- Tessék.
- Köszönöm.
- Kérsz egy kis süteményt?
- Nem, köszönöm, nem vagyok éhes.

darál	= <i>hâcher</i>
kever	= <i>remuer, battre</i>
kiváj	= <i>creuser</i>
(meg)tölt	= <i>remplir</i>
összegyúr	= <i>pétrir</i>
csipetnyi	= <i>pincée</i>
dió	= <i>noix</i>
étolaj	= <i>huile de table</i>
evőkanál	= <i>cuiller à soupe</i>
habverő	= <i>fouet</i>
ízlés	= <i>goût</i>
palacsintasütő	= <i>poêle à crêpes</i>
rántás	= <i>roux</i>
serpenyő	= <i>poêle</i>
túró	= <i>fromage blanc</i>

## Mit főzünk? – Receptek

(4 személy részére)

### Hozzávalók:

9 szép zöldpaprika, 1 liter paradicsomlé, 35 dkg darált sertéshús, 7 dkg rizs, 1 tojás, 2 evőkanál olaj, 1 evőkanál liszt, só, bors

A húst a rizzsel, a tojással, sóval és borssal összegyúrjuk.

A paprikát megtisztítjuk és kivájjuk, majd megtöltjük a hússal.

A paprikákat a forró paradicsomlébe tesszük, és kevés sóval és cukorral 30 percig főzzük.

Az olajból meg a lisztből világos rántást készítünk, és hozzáadjuk a paradicsomléhez.

Utána még az egészet 3-4 percig főzzük.

Főtt burgonyával tálaljuk.

### Hozzávalók:

20 dkg finomliszt, 3 dl tej, 2 dl szóda víz, 2 egész tojás, egy csipetnyi só, ½ dl étolaj

A hozzávalókat habverővel szép simára keverjük és 1-2 óráig állni hagyjuk.

Kiolajozott palacsintasütőben vagy teflon serpenyőben vékony palacsintákat sütünk, majd ízlés szerint megtöltjük lekvárral, kakaóval, túróval, dióval, stb.

forró	= <i>brûlant, bouillant</i>
főtt	= <i>bouilli, cuit à l'eau</i>
kiolajozott	= <i>huilé</i>
sima	= <i>lisse</i>
vékony	= <i>mince, fin</i>

### Hol van a posta?

- Hol van a posta?
- Itt jobbra, a pályaudvar mellett.
  
- Elnézést, merre van a pályaudvar?
- Itt egyenesen kell menni a második keresztutcaig és utána jobbra.
  
- Elnézést, meg tudja mondani, hol van itt egy telefonfülke?
- Igen, a következő sarkon, a közért előtt.
  
- Bocsánat, nem tudja véletlenül, hol van egy jó étterem a közelben?
- Nem, sajnos nem tudom.
  
- Tessék mondani, van itt a közelben egy gyógyszertár?
- Igen, a második keresztutcában balra van egy, nem messze a postától.

### Közlekedés a városban    Közlekedési eszközök

- Elnézést, meg tudja mondani, hol kell leszállni a Nyugati pályaudvarhoz?
- Igen, a következő megállónál.
  
- Meg tudja mondani, hány megállót kell még menni a Kálvin térig?
- Kettőt.
- Ott át lehet szállni a metróra?
- Igen.
- Köszönöm.

### Hogy jutok el oda?

- Tessék mondani, hol van a Nemzeti Múzeum?
- A Múzeum körúton, a Kálvin térenél.
- És hogy jutok el oda?
- A 3-as metróval tessék menni a Kálvin térig.
- Köszönöm.
  
- Elnézést, meg tudja mondani, hol van a Skála Metró Áruház?
- Igen, a Nyugati téren, a pályaudvarral szemben.
- És hogy jutok el oda?
- A 4-es vagy a 6-os villamossal kell menni három megállót.
- Köszönöm szépen.
  
- Bocsánat, nem tudod véletlenül, hogy kell menni a Petőfi Csarnokhoz?
- De igen. A földalattival és utána gyalog vagy trolival.
- Hányas troli jár ott?
- A 70-es.
- Köszí.

- Elnézést, meg tudja mondani, hol lehet villamosjegyet kapni?
- A metróállomásokon, a pénztárnál vagy az automatánál.
- Köszönöm.

### Hányas busszal kell menni...?

- Hol van a Mátyás-templom?
- A Szentháromság téren.
- És hogy jutok el oda?
- A 16-os busszal kell menni 5 megállót.

### A mozgó járda (Gianni Rodari meséje nyomán)

A mozgó járda olyan, mint a mozgólépcső, csak nem lépcső,  
hanem járda és körbejár az egész városban.

Lassan halad, az utasok közben fel- és leszállnak,  
nézegetik a kirakatokat és a többi járókelőt.

A mozgó járdán padok is vannak azok számára, akik ülve szeretnek utazni,  
mint például az idős emberek.

Kényelmesen és kellemesen lehet utazni a mozgó járdán.

Van, aki újságot olvas; van, aki beszélget,  
mások fagyaltot esznek vagy szundikálnak egy kicsit.

Amióta van mozgó járda,  
nincs is szükség villamosokra, trolibuszokra, autóbuszokra és autókra.

Mindenki a mozgó járdán utazik.

A csendes utcákon gyerekek labdáznak,  
és ha egy rendőr el akarja venni tőlük a labdát, akkor büntetést fizet.

nyomán	= <i>d'après</i>
nézegeti a kirakatokat	= <i>lécher les vitrines</i>
szundikál	= <i>somnoler</i>

## Esküvőn

- Jó napot kívánok!
- Jó napot!
- Bemutatom a feleségem.
- Kezét csókolom! Molnár Péter vagyok.
  
- Szia, Feri!
- Sziasztok!
- Ez itt a barátom, Péter.
- Szia! Kovács Ferenc vagyok.
- Székely Péter.
  
- Szervusz, Mária!
- Szervusz, János! Bemutatom a kolléganőmet.
- Fekete Zsuzsanna vagyok.
- Engem Magyar Jánosnak hívnak.
  
- Csókolom, Éva néni ! Hogy tetszik lenni?
- Szervusz, Anna. Köszönöm, jól vagyok.
- Bemutatom a barátnőmet.
- Csókolom. Szabó Juditnak hívnak.

## Ki ez?

- Zsuzsa, hogy hívják a lányodat?
- Zsófiának.
- És a fiadat?
- Őt Csongornak hívják.
- Szép név.
  
- Zsuzsa, neked vannak testvéreid?
- Igen, még hozzá négy.  
Van egy nővérem, egy húgom, egy bátyám és egy öcsém.  
Nézd csak, ezek itt a testvéreim.  
És neked hány testvéred van?
- Nekem csak egy nővérem van. Petrának hívják.  
És ki ez itt a képen?
- Ez a kisfiam, Csongor. Három éves.
- Nektek már van gyereketek? Nem is tudtam.
- Igen, két gyerekünk van.  
A kislányunk, Zsófi öt éves, a kisfiunk, Csongor pedig három.
- És hol vannak most a gyerekek?
- Most a szüleimnél vannak, Szegeden.
- És ez ki?
- ...



## Az én családom

Jó napot kívánok, vagy sziasztok, ahogy tetszik.

Bemutatom a családomat.

Engem Szabó Tamásnak hívnak.

22 éves vagyok és a Műszaki Egyetemen tanulok.

Mérnök szeretnék lenni.

Ez itt az édesanyám.

49 éves, tanárnő.

Angolt és németet tanít egy gimnáziumban, de jól beszél franciául is.

Édesapám 54 éves.

Őt is Szabó Tamásnak hívják, mint engem.

Építésmérnökként dolgozik egy vállalatnál.

Van két testvérem is: egy húgom és egy bátyám.

A húgom 18 éves, Csillának hívják.

Csilla még gimnáziumba jár (vagyis gimibe, ahogy a diákok mondják), sokat sportol, mert tornatanárnő szeretne lenni.

A bátyámat Attilának hívják, 28 éves, nő.

Attila fogorvos, jól keres.

A felesége, az én sógornőm idegenvezető.

Andreának hívják.

Ő is jól beszél angolul és németül, mint az édesanyám.

Andrea 27 éves.

Van egy kétéves kisfiuk is, ő az én unokaöcsém.

Ez itt Peti.

Ő a család kedvence.

Aranyos, ugye?

Az egyik nagymamám egyedül él, mert a férje már meghalt.

Ő a budapesti nagymamám, aki most lesz 75 éves.

Ő csinálja a világ legfinomabb somlói galuskáját.

Édesapám szülei nem pestiek, hanem Kecskeméten laknak.

Ők már nyugdíjasok, már nem dolgoznak.

Nagyapám 78 éves, nagymama pedig 73.

A Balatonnál, Balatonfüreden van egy nyaralónk,

így nyáron néhány hétre mindig együtt van az egész család.

## Tamás családja

Mi a foglalkozása Tamás édesapjának?

Hány éves Tamás édesapja?

Mit tudsz Tamás édesanyjáról?

Hogy hívják Tamás húgát?

Hol lakik Tamás nagymamája?

## Személyi adatok

- Neve?
- Nevem Magyar Megyer.
- Hol született? Születési helye?
- Magyarország, Mosonmagyaróvár.
- Születési ideje?
- 1999. szeptember 9.
- Állampolgársága?
- Magyar.
- Anyanyelve?
- Az is magyar.
- Foglalkozása?
- Magyartanár vagyok, magyarul magyarázok az iskolában.
- Lakóhelye?
- Magyarország, Mosonmagyaróvár, Mogyoró utca 9.
- Családi állapota?
- Nős vagyok.
- Felesége neve?
- Magyar Megyerné, született Megyeri Mária.
- Köszönöm, Magyar úr.
- Jó, akkor én megyek.

## Hogy néz ki?

Ezek Tamás rokonai. Ki kicsoda?

Ez a nő fiatal, fekete hosszú hajú, középtermetű és nagyon csinos. Ki ő?

Ez a férfi középkorú, sötét hajú, elég magas és bajuszos. Ki ő?

Ez a lány nagyon fiatal, magas, vékony, szőke hajú és nem szemüveges. Ki ő?

Ez a férfi fiatal, középtermetű, barna hajú és jóképű. Nem bajuszos és nem szemüveges. Ki ő?

Ez a nő középkorú, barna hajú, barna szemű, egy kicsit molett és szemüveges. Ki ő?

Ez a nő idős, ősz hajú, alacsony, szemüveges és nagyon szimpatikus. Ki ő?

molett = *rondelette, un peu forte*

## Ki megy Katrin elé?

- Szia, János! Nagy bajban vagyok.  
Tudod, levelezek egy német lánnyal, Katrinnal.  
Most éppen Magyarországon van és ma este érkezik Debrecenbe, egy hétre.  
De ma estére színházjegyünk van Annával.  
Nem tudsz kimenni a pályaudvarra Katrin elé?
- Jó, rendben van. És szimpatikus lány ez a Katrin?
- Igen. Nagyon kedves és szimpatikus, és elég jól beszél magyarul.
- Na hála Istennek, mert én csak egy kicsit tudok németül.  
És hogy néz ki?
- Huszonöt éves, elég magas, vékony, rövid szőke haja van, kék szemű és szemüveges.
- Remélem, nem lesz ma este több tucat vékony, szőke és szemüveges lány a pályaudvaron.  
Mikor érkezik a vonat?
- 19 óra 25 perckor.
- Jó, ott leszek.

**Mi történt Kovácséknál? Kovácsékhoz betörték!**

- Jaj, Istenem! Elvitték az ékszereimet és minden pénzünket!
- Csak semmi pánik!
- És a Picasso-képem is eltűnt!

**Hol voltak és mit csináltak a ház lakói a betörés időpontjában? Kinek nincs alibije?**

- Mit csinált Székely Pál?
- A konyhában főzött.
- És mit csináltak Vargáék?
- Vargáék éppen vacsoráztak.
- Én olvastam, a feleségem pedig tévét nézett.
- Mi éppen vacsoráztunk.
- Mi színházban voltunk, a Traviátát láttuk az Operaházban.
- Én a konyhát takarítottam.
- És mit csináltál te tegnap este?
- Én moziban voltam a barátnőmmel.
- És mit csinált ön?
- Én az autót javítottam a garázsban.

**Nagyné egy napja**

Reggel 7 órakor szoktam felkelni.

Együtt szoktam reggelizni a gyerekekkel.

Utána a gyerekek az iskolába mennek, én pedig dolgozni.

Egy órakor együtt szoktam ebédelni a kolléganőmmel, utána folytatjuk a munkát.

Délután szoktam bevásárolni, amikor a munkából hazamegyek.

Otthon játszom vagy tanulok a gyerekekkel.

A férjem szokott vacsorát főzni, utána együtt vacsorázik a család.

A gyerekek este 8-kor szoktak lefeküdni.

Mi a férjemmel meg szoktuk nézni a TV-híradót és utána olvasunk, beszélgetünk vagy pihenünk.

**Márta naplójából**

*aug. 6. péntek*

*Ma délben érkezett a kölni barátnőm, Barbara Budapestre.*

*12-kor kimentem elé a pályaudvarra.*

*Utána taxival mentünk haza.*

*Töltött paprikát csináltam ebédre, mert azt Barbara is nagyon szereti.*

*Együtt ebédeltünk és utána a városba mentünk.*

*Sétáltunk a Duna-parton, beszélgettünk és utána beültünk egy kis cukrászdába egy kávéra.*

*Hamar eltelt a délután.*

*Este a cirkuszba mentünk.*

*Nagyon jól szórakoztunk.*

*11 órakor értünk haza.*

## A só (magyar népmese)

Egyszer volt, hol nem volt, volt egyszer egy király és annak három lánya.

A fél lába már koporsóban volt az öreg királynak, ezért férjhez akarta adni a lányait.

Három országa volt.

De a három ország nem volt egyforma, ezért a király nem tudta, kinek melyik országát adja.

Azt mondta hát egyszer a lányainak, hogy annak adja a legszebb országát, amelyik őt a legjobban szereti.

Megkérdezte hát a lányait, hogy mennyire szeretik őt.

Az első lány azt felelte:

- Én úgy szeretlek, édesapám, mint galamb a tiszta búzát.

A második azt mondta:

- Én meg úgy szeretlek mint forró nyárban a szellőt.

Nagyon tetszett a királynak mind a két felelet.

A harmadik lány így felelt:

- Én úgy szeretlek, édesapám, mint az emberek a sót.

Nagyon megharagudott erre a király és elkergette a lányát az udvarából.

Ment, mendegélt a szegény királykisasszony és egy nagy erdőbe ért.

Ott éldegélt egyedül.

mendegél	= <i>cheminer</i>
éldegél	= <i>vivoter</i>

Egyszer a szomszéd királyfi éppen ebben az erdőben vadászott és megpillantotta a királykisasszonyt.

Nagyon tetszett neki a lány, hazavitte a palotájába, szép ruhákat adott neki

és nemsokára megtartották az esküvőt is.

A fiatal pár boldogan élt.

Ám egyszer a fiatal király megkérdezte a feleségétől:

- Miért kergetett el téged az apád az udvarából?

Amikor először láttalak, nem kérdeztelek.

A királyné elmesélt mindent, úgy, ahogy történt.

Erre a fiatal király levelet írt felesége édesapjának és meghívta őt ebédre.

Jött is másnap az öreg király nagy örömmel.

Asztalhoz ültek.

Hozták a szolgálak a finom ételeket, egyiket a másik után.

A fiatal király jóízűen evett, az öreg király azonban csak belekóstolt mindenbe és várta a következő fogást.

De az is ugyanolyan sótlan volt, mint az előző.

Az öreg király ételeibe ugyanis nem tett sót a szakács.

A harmadik fogás után elfogyott az öreg király türelme és megkérdezte:

- Hallod-e, öcsém, hát milyen szakácsod van neked, hogy só nélkül süt-főz?
- Sóval süt-főz az máskor mindig, de én azt hallottam, hogy bátyámuram nem szereti a sót, ezért csak az én ételeimbe tett sót.
- No, öcsém, azt rosszul tudod, mert én igen szeretem a sót. Ktől hallottad, hogy nem szeretem?
- Hát a lányától, bátyámuram – felelte a fiatal király.

Ebben a pillanatban belépett a fiatal királyné.

Nagyon megörült az öreg király.

Azóta már nagyon megbánta, hogy elkergette a lányát.

A legszebb országát adta hát nekik.

Még ma is élnek, ha meg nem haltak.

Tamkó Sirató Károly fordítása

A *Kaláka* együttes *A pelikán* című lemezéről

Jonathán, a kapitány  
Húsz éves sem volt talán.  
Messze, messze délen járt,  
És fogott egy pelikánt.

Másnap látja Jonathán:  
Tojt egyet a pelikán.  
Fehér tojásából kikelt  
Egy második pelikán;  
Nála is szebb volt talán.

E második pelikán  
No, ez is tojt egyet ám.  
Fehér tojásából kikelt  
Egy harmadik pelikán;  
Nála is szebb volt talán.

E harmadik pelikán,  
Hát ez is tojt egyet ám.  
És ez így ment volna tán  
Hosszú időt át,  
Ha Jonathán kapitány  
A tojásból nem süt egy jó rántottát  
Idejekorán.

### Ki hol töltötte a nyarat?

Müllerék **Magyarországon** töltötték a szabadságukat.  
Tiszafüreden nyaraltak három hétig a gyerekekkel együtt.  
Sokat pihentek, fürödtek és biciklivel bejárták a környéket.  
Egyszer kirándultak Debrecenbe is, ahol megnézték a város nevezetességeit.  
Jártak a magyar pusztán is.  
Magyar barátaiknál laktak, így volt alkalmuk a magyar nyelvet is gyakorolni.

Schmidték **Olaszországban** voltak idén nyáron.  
A tengerparton nyaraltak két hétig és utána megnézték néhány szép várost:  
Velencét, Firenzét és Ravennát.  
Sokat fényképeztek.

Zsuzsa és Attila egy európai körutazáson vettek részt.  
Budapestről először **Bécsbe** utaztak.  
Az osztrák fővárosban töltöttek néhány napot, majd onnan továbbutaztak **Prágába**.  
Nagyon tetszett nekik a város.  
A következő állomás **Drezda** volt.  
Utána **Berlinben** meglátogatták német barátaikat.  
Berlinből vonattal mentek **Párizsba**.  
A francia főváros hangulata egészen magával ragadta őket.  
Megismerkedtek francia egyetemistákkal is és meghívták őket Budapestre.  
A négyhetes gyönyörű utazás után az Orient expresszrel utaztak haza Budapestre.

A Kovács család **Görögországban** nyaralt, Korfu szigetén.  
Egy kis szállodában laktak a tengerparton.  
Sokat fürödtek, napoztak és pihentek.

Karl egy biciklitúrán vett részt **Lengyelországban**.  
Sok fiatallal ismerkedett meg és megtanult egy kicsit lengyelül is.  
A túra után még egy hétig a Mazúriai tavaknál sátorozott néhány barátjával.

Ute spanyolul akart tanulni, ezért befizetett egy spanyol nyelvtanfolyamra Granadában.  
Nagyon tetszett neki **Spanyolország**, a vidék, az emberek és a nyelv is.

## Ki milyen nemzetiségű?

György magyarul beszél.	Ő magyar.	Magyarországon lakik,	Szegeden.	Ő szegedi.
Martin németül beszél.	Ő német.	Németországban lakik,	Kölnben.	Ő kölni.
Doris németül beszél.	Ő osztrák.	Ausztriában lakik,	Salzburgban.	Ő salzburgi.
Verena németül beszél.	Ő svájci.	Svájcban lakik,	Zürichben.	Ő zürichi.
Jean franciául beszél.	Ő francia.	Franciaországban lakik,	Metzben.	Ő metzi.
Olga oroszul beszél.	Ő orosz.	Oroszországban lakik,	Péterváriban.	Ő pétervári.
Gianna olaszul beszél.	Ő olasz.	Olaszországban lakik,	Bolognában.	Ő bolognai.
Tadeusz lengyelül beszél.	Ő lengyel.	Lengyelországban lakik,	Krakkóban.	Ő krakkói.
Sheila angolul beszél.	Ő angol.	Angliában lakik,	Oxfordban.	Ő oxfordi.
José spanyolul beszél.	Ő spanyol.	Spanyolországban lakik,	Barcelonában.	Ő barcelonai.

Martin angolul beszél?

Tadeusz osztrák?

Ki olasz?

Ki oxfordi?

Ki lakik Salzburgban?

Olga Metzben lakik?

Hol lakik Gianna?

Milyen nemzetiségű Sheila?

Ki beszél oroszul?

## Milyen nyelven beszélsz?

- Kathrin, milyen nyelven beszélsz?
- Jól beszélek angolul és franciául és egy kicsit magyarul is tudok.
- Olaszul is tudsz?
- Nem, olaszul nem tudok.  
És te milyen nyelven beszélsz?
- Jól tudok angolul, olaszul, spanyolul és latinul, elég jól beszélek oroszul és lengyelül és most tanulok magyarul.
- Akkor te hét nyelven beszélsz!

## Utazás

- Ti hova fogtok utazni idén nyáron?
- A görög tengerpartra.
- Mivel utaztok? Repülővel?
- Igen, repülővel és utána autóbusszal.
- És mennyi időre mentek?
- Három hétre. És ti?
- Mi sajnos csak két hétre tudunk elutazni.  
Franciaországba megyünk kocsival, Párizsba.
- Szállodában fogtok lakni?
- Nem, ismerősöknél.
- És tudtok franciául?
- Én csak egy kicsit, de a barátom elég jól beszél.

Hova fogtok utazni?

Mivel utaztok?

Voltál már Párizsban?

Mit fogtok megnézni?

Beszélsz franciául?

Mennyi időre?

Mit fogtok ott csinálni?

Hol fogtok lakni?

Kocsival mentek vagy vonattal?

Kempingben fogtok lakni vagy szállodában?



## Szabadidő

### ifj. Szabó Tamás – 22 éves – egyetemista

Engem nagyon érdekelnek a filmek.  
Gyakran járok moziba.  
De szeretek sportolni is, biciklizni, síelni, úszni.  
A barátaimmal kirándulni is szoktam.

### Szabó Tamásné – 49 éves – tanárnő

Én sokat olvasok.  
Különösen a regényeket szeretem és gyakran járok a könyvtárba.  
Azonkívül nagyon szeretem a klasszikus zenét és az operákat.  
A férjemmel és a barátnőmmel gyakran járunk koncertre és az Operaházba.

### id. Szabó Tamás – 54 éves – építészmérnök

Én is rajongok a zenéért, mint a feleségem, de a színház is nagyon érdekel.  
Szeretem a vígjátékokat és a musicalt.

### Szabó Józsefné – 75 éves – nyugdíjas

Én sokat kézimunkázom, nagyon szeretek kötni és varrni.  
Egy nyugdíjas klubba is járok, ahol sokat beszélgetünk és kártyázunk.  
A klubban érdekes előadások is szoktak lenni.

### Szabó Csilla – 18 éves – gimnazista

Sokat sportolok: uszodába járok, kosárlabdázom és télen síelek.  
A barátaimmal gyakran járok diszkóba, mert táncolni is nagyon szeretek.  
Azonkívül franciául tanulok.

### Szabó Attila – 28 éves – fogorvos

Nekem a főzés a hobbim.  
Mindig új és új recepteket próbálok ki.  
Gyűjtöm a különböző országok szakácskönyveit;  
van például olasz, francia, osztrák, spanyol és görög szakácskönyvem.  
Azonkívül érdekel a művészet.  
Gyakran járok múzeumokba, kiállításokra.

### Szabóné Török Andrea – 27 éves – idegenvezető

Engem a nyelvek érdekelnek a legjobban.  
Jól beszélek angolul és németül, egy kicsit franciául és most kezdtem el olaszul tanulni.  
Azonkívül minden nap jógázom.

### Szabó Péter – 2 éves

Ha jó az idő, apuval a játszótérre megyünk vagy sétálni.  
De rajzolni is nagyon szeretek.  
Például dinoszauruszokat.  
A nagymamával meg palacsintát szoktunk sütni.  
Az nagyon finom!  
És azt is szeretem, ha anyu mesél nekem.

## Milyen tanfolyamokon lehet részt venni?

- Szeretnék angolul tanulni.  
Beiratkozom egy angol nyelv tanfolyamra.
- Én többet szeretnék mozogni.  
Jazzbalettre fogok járni hetente kétszer.
- Engem nagyon érdekel a reflexológia.  
Én a talpmasszázs-tanfolyamra fogok járni.
- Én jógázni fogok.
- Én meg akarok tanulni varni.  
Beiratkozom a szabás-varrás tanfolyamra.
- És önt melyik tanfolyamok érdeklik?  
És téged melyik tanfolyamok érdekelnek?

## Érdeklődési kör

- Önt érdeklik a filmek?
- Igen, nagyon. Gyakran járok moziba.
- És a sport is érdekli?
- Nem, a sport egyáltalán nem érdekel, de szeretek kirándulni.  
Vasárnap a barátaimmal a Börzsönybe megyünk.  
Ha van kedve, jöjjön velünk!
- Nem, köszönöm. Vasárnap focimeccs lesz a tévében és azt nem akarom elszalasztani.
  
- Azt hallottam, hogy téged nagyon érdekel a klasszikus zene.
- Igen, nagyon szeretek zenét hallgatni és koncertre járni.  
És téged mi érdekel a legjobban?
- A nyelvek és az irodalom.  
Több nyelven beszélek és sokat olvasok.  
Gyakran járok könyvtárba és sok külföldi barátom van.
- A nyelvek engem is érdekelnek.  
Most kezdtem el olaszul tanulni.

## Az információnál

- Jó napot kívánok. Érdeklődni szeretnék, hogy mikor indul gyorsvonat Szegedre.
- Reggel vagy délután szeretne utazni?
- Ma délután.
- 15 óra 54 perckor indul a Szeged expressz az ötödik vágányról.
- Elnézést, nem értettem, hányadik vágányról indul?
- Az ötödik vágányról, 15 óra 54 perckor.
- Tehát 4 óra előtt hat perccel. Köszönöm. Viszontlátásra.

## A pénztárnál

- Jó napot kívánok. Szegedre kérek egy jegyet, másodosztályra.
- A Szeged expresszel utazik?
- Igen, a 15 óra 54-essel.
- Akkor helyjegyet is kell váltani.  
Nemdohányzó vagy dohányzó kocsiba kéri a helyjegyet?
- Nemdohányzóba.
- Tessék. 415 forint.
- Köszönöm. Viszontlátásra.

## A vonaton

- Jó napot kívánok. Van itt még egy szabad hely?
- Igen, tessék. Ott, az ablaknál már ül valaki, de ez a hely még szabad.
- Köszönöm.

## Mennyit késik?

- Elnézést, meg tudja mondani, mennyit késik az Orient expressz?
- Egy pillanat türelmet kérek.  
Rögtön utánanézek.  
Körülbelül másfél órát késik.
- Köszönöm.

másfél = 1 ½
--------------

## Helyfoglalás

- Jó napot kívánok.  
Hálókocsijegyet szeretnék váltani, Budapesttől Berlinig, június 24-ére, a 20 óra 50-es vonatra.
- A jegyet kérem.  
Tehát június 24-ére, a 20 óra 50-esre.
- ...
- Tessék parancsolni. 135 forint.
- Köszönöm.
  
- 📞 *Malév* helyfoglalás.  
Jó napot kívánok.
- Jó napot kívánok.  
Berlinbe szeretnék repülni a feleségemmel.  
Március 22-ére, a 9 óra 45-ös MALÉV-járatra szeretnék két helyet.
- Pillanat türelmet kérek.  
A 9 óra 45-ös járatra sajnos nincs már több helyünk, de a délutáni gépre még van hely.  
Az 16 óra 50 perckor indul és 18 óra 10 perckor érkezik Berlin Schönefeldre.
- Akkor a délutáni géppel megyünk.
- A neveket, legyen szíves!
- Székely Zoltán és Székely Zoltánné.
- A foglalási számuk: IJ-84 és 85.  
A MALÉV-irodában ezt a számot kell megadni, amikor jegyet vált.
- IJ-84 és 85. Köszönöm szépen. Viszonthallásra.
- Viszonthallásra.

## Hányadika van ma?

- Hányadika van ma?
- Ma március negyedike van.
  
- Mikor van Katalin-nap?
- Április 30-án (harmincadikán)
- És hányadikán van Attila-nap?
- Január 7-én (hetedikén).

## Mikor van a születésnapod?

- Mikor van a születésnapod?
- Februárban.
- Önnek hányadikán van a születésnapja?
- Február 2-án (másodikán).
- Mikor van a húgod születésnapja?
- Decemberben.
- Hányadikán van a férjed születésnapja?
- Március 5-én (ötödikén).

## Életrajz

Nevem Karin Neumann-Berger.

1960. január 18-án születtem Würzburgban.

1966-tól 1970-ig Würzburgban jártam iskolába, majd 1970-től 1979-ig elvégeztem a gimnáziumot.

1979-ben érettségiztem a würzburgi Goethe Gimnáziumban.

Utána egy évig dolgoztam.

1980-ban kezdtem egyetemre járni Münchenben, német és pedagógia szakra.

1984-ben Frankfurtba költöztem és ott folytattam az egyetemet.

1987-ben szereztem diplomát.

Ezután egy évig Franciaországban dolgoztam, egy párizsi nyelviskolában.

1988 óta a televíziónál dolgozom.

Dramaturg vagyok, gyermekműsorokat készítek.

1990. szeptember 25-én férjhez mentem.

A férjem, Andreas Berger újságíró.

Frankfurtban élünk és dolgozunk.

1992. február 11-én született a kislányunk, Brigitte.

Mikor született Karin?

Hol lakott Karin 1978-ban?

Mikor érettségizett?

Hol járt egyetemre?

Hol dolgozott 1987-ben?

Mióta dolgozik a televíziónál?

## József Attila

József Attila, a XX. század legjelentősebb magyar költője, 1905. április 11-én született Budapesten.

Három éves volt, amikor apja, József Áron elhagyta a családot és külföldre ment.

Édesanyja egyedül nevelte fel a három gyereket, Attilát és két nővérét.

A család nagy szegénységben élt.

Attila édesanyja mosással, takarítással kereste a kenyerét.

A kis Attila is megpróbált segíteni a családnak,

vizet árult egy moziban, papírforgókat csinált a gazdagabb gyerekeknek, újságot árult...

1919-ben édesanyja meghalt és Attila sógora gyámsága alá került.

A gimnáziumot Makón végezte, ahol internátusban lakott.

Tizenhét éves korában jelent meg első verseskötete, a *Szépség koldusa*.

Az érettségi után beiratkozott a szegedi egyetemre, magyar-francia-filozófia szakra,

de egy verse miatt nem folytathatta tovább tanulmányait.

Ezért 1925-ben Bécsbe ment és ott tanult tovább.

Később a párizsi Sorbonne-egyetem hallgatója lett, majd 1927-ben visszatért Budapestre.

A *Nyugat* című folyóirat publikálta verseit és más írásait,

majd 1936-tól a *Szép Szó* című baloldali folyóirat szerkesztője lett.

1937. december 3-án Balatonszárszón vonat elé vetette magát.

## Az időjárás

- Milyen az idő kint?
- Nem rossz. Kicsit fúj a szél, de süt a nap és meleg van.
- Jó, akkor menjünk sétálni.
  
- Holnap nagy hőség lesz, 32 fok.
- Jó, akkor kimegyünk a strandra.
  
- Milyen idő van kint?
- Pocsék. Esik az eső, fúj a szél és hűvös van.
  
- Anyu! Esik a hó! Elmegyünk szánkózni?
- Igen, majd ebéd után elmegyünk.
  
- Hány fok van Athénban?

## Időjárásjelentés

### Tavaszi idő

A Meteorológiai Intézet jelentése szerint  
Budapesten ma estig kevés felhő, napos idő, mérsékelt szél várható.  
A hőmérséklet délutánra 13 – 14 fokig emelkedik, estére 8 – 9 fokig süllyed.

mérsékelt = *modéré*  
süllyed = *s'abaisser*

### Hűvös idő

Vasárnap többször lesz erősen felhős az ég, elszórtan várható eső, zápor, helyenként zivatar.  
Az északi szél gyakran lesz élénk, időnként erős.  
Folytatódik az évszakhoz képest hűvös idő.  
A legmagasabb nappali hőmérséklet 17 és 22 fok között alakul.

elszórtan = *localement, ça et là*  
zápor = *averse, ondée*  
zivatar = *averse orageuse, pluie d'orage*  
folytatódik = *continuer, se poursuivre*  
alakul = *prendre forme, se former*

### Strandidő

A Meteorológiai Intézet jelentése szerint,  
várható időjárás Budapesten ma estig:  
napos, száraz lesz az idő, időnként megélénkülő széllel.  
Délután 25, este 20 fok lesz a hőmérséklet.

megélénkül = *s'animer*

### Szeles idő, záporok

A Meteorológiai Intézet jelentése szerint  
Budapesten ma estig a gyakran változó felhőzetből futózáporok lesznek.  
Zivatar is várható.  
A délnyugati szél nyugatira, majd északnyugatira fordul, gyakran erős, időnként viharos lesz.  
A hőmérséklet kora délután 10 fok közelében, késő este plusz 4 fok valószínű.

## Népdal

Télen nagyon hideg van,  
Nyaron nagyon meleg van,  
Soha sincs jó idő,  
Mindig esik az eső.

## Jókívanságok

## A virágárusnál

- Milyen virágot vegyünk Máriának a névnapjára?
- Nem is tudom.  
A szegfűk nem tetszenek, a rózsa pedig nagyon drága.  
Talán kardvirágot.  
Két szál kardvirágot kérek és egy kis zöldet is hozzá.
- Tessék parancsolni. 115 forint.

szegfűk = *œillet*  
kardvirág = *glaiëul*

## Máriánál

- Szervusz, Mária! Boldog névnapot kívánunk.  
Tessék. Ezt a virágot neked hoztuk.
- Nagyon kedvesek vagytok. Köszönöm szépen.

Boldog születésnapot kívánok!

Névnapod alkalmából minden jót kívánunk!

Mikor van a névnapja? Mikor van a névnapod?

Mikor van a születésnapja? Mikor van a születésnapod?

Mikor van Imre-nap? Mikor van Tünde nap?

## Ünnepek

## Karácsony

A karácsonyt a magyarok is hasonlóképpen ünneplik, mint a németek.  
Karácsonyfát állítanak fel a szobában és a fenyőt díszekkel és gyertyákkal díszítik fel.  
A magyar karácsonyfákról nem hiányozhat a szaloncukor sem.  
Karácsonykor az emberek megajándékozzák egymást.  
A fa alá teszik a karácsonyi ajándékokat.  
Az ajándékozás után együtt ünnepel a család.

## Szilveszter és újév

Az év utolsó napján, december 31-én, azaz szilveszterkor együtt ünnepelnek a barátok és a rokonok.  
A fiatalok házibulit rendeznek, táncolnak, beszélgetnek.  
Mások bálba vagy étterembe mennek.  
Az idős emberek inkább otthon maradnak és tévét néznek.  
Magyarországon az a szokás, hogy az emberek éjfélkor eléneklik a magyar himnuszt,  
utána pezsgővel koccintanak és boldog újévet kívánnak egymásnak.

## Húsvét

Magyarországon régi húsvéti szokás a locsolás.  
Húsvét hétfőn a férfiak és a fiúk locsolni mennek.  
Meglocsolják a lányokat, asszonyokat, mint a virágokat, hogy szépek legyenek és el ne hervadjanak.  
A locsolásért a férfiak húsvéti tojást, süteményt és bort kapnak az asszonyoktól.  
Falun még ma is sok helyen vízzel locsolnak.  
Zsupsz, egy vödör vizet öntenek a lányokra.  
A városokban ma már csak pár csepp kölnivel locsolják meg a "virágszálakat".

elhervad = *se faner*  
zsupsz! = *splash !*  
már csak = *plus que*

## És nálatok?

- Ti hogyan szoktatok ünnepelni a karácsonyt?
- Csak egy kis karácsonyfát veszünk, feldíszítjük gyertyákkal és díszekkel, utána együtt vacsorázunk. Vacsora után megnézzük az ajándékokat. És ti?
- Mi minden évben elutazunk valahova és ott karácsonyozunk. Tavaly karácsonykor Ausztriában voltunk, a hegyekben.
- Mi mindig otthon töltjük az ünnepnapokat.

Mit kaptál karácsonyra?  
És te milyen ajándékokat vettél?  
Mit szoktatok főzni karácsonykor?  
Hol szoktatok szilveszterezni?  
Ön hol töltötte a szilvesztert?  
Önöknél hogyan ünneplik a húsvétot?

## Ajándékozás

Nemsokára itt a karácsony.  
Tamás töri a fejét, kinek mit vegyen karácsonyra.  
Anyu sokat olvas, szereti az izgalmas történeteket és a regényeket.  
Veszek neki egy érdekes könyvet.  
De a zenét is nagyon szereti.  
Talán mégis inkább egy lemezt veszek neki.  
Apu nagy színházrajongó.  
Különösen a vígjátékokat szereti.  
Veszek neki meg anyunak színházjegyet valami jó darabra.  
A húgom, Csilla sokat sportol.  
Minden nap edzésre jár.  
Lehet, hogy veszek neki egy sporttáskát.  
Vagy talán mégis inkább egy szótárt veszek Csillának, mert nemrég kezdett el franciául tanulni.  
A bátyám, Attila különböző országok receptjeit gyűjti.  
Talán veszek neki egy új szakácskönyvet, ha találok valami érdekeset.  
Vagy esetleg veszek neki fűszereket a főzéshez.  
A sógornóm, Andrea sokat foglalkozik nyelvekkel, de már sok könyve és szótára van.  
Mit is vegyek neki?  
Megvan! Andreának sok külföldi barátja van, akikkel levelezik.  
Veszek neki valamilyen szép levélpapírt meg egy töltőtollat.  
Az unokaöcsém, Peti, még csak két éves, de nagyon szeret rajzolni.  
Neki filctollat fogok venni.

megvan! = ça y est !
töltőtoll = stylo à plume
filctoll = stylo-feutre



## Meghívás

*Bp., dec. 15.*

*Kedves Kati és János!*

*Köszönjük a levelet, nagyon örültünk neki.  
Mit csináltok szilveszterkor?  
Ha még nincs programotok, szeretettel meghívunk Titeket.  
Nagy buli lesz nálunk, sokan jönnek hozzánk.  
Ha van kedvetek, gyertek Ti is!  
Mi újság van Veletek?  
Nálunk minden rendben van és Nálatok?  
Hogy vannak a gyerekek?  
Sok szeretettel gondolunk Rátok és várjuk a választ.*

*Zsuzsa és Endre*

*Kecskemét, dec. 20.*

*Kedves Zsuzsa és Endre!*

*Köszönjük a meghívást.  
Örömmel megyünk Hozzátok szilveszterezni.  
A gyerekek a nagymamánál lesznek, így el tudunk menni.  
Egyébként jól vagyunk.  
Sokat dolgozunk és már nagyon várjuk az ünnepnapokat, mert ránkfér egy kis pihenés.  
Kellemes karácsonyi ünnepeket kívánunk Nektek.  
Üdvözlettel:*

*János és Kati*

## Mit vegyek?

- Holnap lesz Judit születésnapja.  
Fogalmam sincs, mit vegyek neki.  
Nincs valami ötleted?
- Judit szereti a klasszikus zenét, nem?  
Vegyél neki egy kazettát vagy egy CD-t.
- Nem is rossz ötlet.  
Vagy talán inkább koncertjegyet veszek neki.

## Testünk

- Doktor úr, nagyon rosszul érzem magam.
- Mi baja van?
- Fáj a torkom és a fejem.
- Láza is van?
- Nem, nincs lázam.

És neked mi bajod van ?

Torokgyulladásom van.  
Tüdőgyulladásom van.  
Gyomorrontásom van.  
Influenzás vagyok.  
Lázás vagyok.  
Náthás vagyok.  
Meg vagyok fázva.  
Fáj a fogam.  
Semmi. Én jól érzem magam.

gyulladás = *inflammation*  
tüdőgyulladás = *pneumonie*  
gyomorrontás = *indigestion*  
náthás = *enrhumé*  
megfázik = *attraper froid*

## Nem érzem jól magam

- Kati, te miért nem jössz velünk kirándulni?
- Most nincs kedvem. Nem érzem jól magam.
- Mi bajod van?
- Fáj a fejem és fáradt vagyok.
- És holnap eljössz velünk moziba?
- Még nem tudom. Talán, ha jobban leszek.
- Jó, akkor majd holnap felhívlak. Addig is jobbulást és pihend ki magad!
- Köszönöm.

## Az orvosnál

- Jó napot kívánok, doktornő.
- Jó napot! Mi a panasz?
- Náthás vagyok, nagyon köhögök és fáj a torkom.
- Láza is van?
- Igen, 38,4.
- Mióta beteg?
- Csak két napja, vasárnap óta.
- Jó, mindjárt megvizsgálom.  
Vetkőzzön le derékig !  
Vegyen mély lélegzetet !  
Mutassa a torkát!
- Á-á...
- Jó, köszönöm. Torokgyulladása van. Felírok önnek gyógyszert, naponta háromszor kell bevenni, étkezés után. Legalább 3-4 napig maradjon az ágyban, igyon forró teát és egyen sok vitamint, zöldséget, gyümölcsöt. Tessék, itt a recept.
- Köszönöm. Visszontlátásra.

derék = *taille*  
levetkőzik derékig = *se mettre torse nu*  
lélegzet = *respiration, souffle*  
mély lélegzetet vesz = *inspirer profondément*  
torok = *gorge*  
torokgyulladás = *angine, pharyngite*

### Kinek mit mond az orvos?

Ne igyon kávét!  
Kávé helyett igyon inkább teát!  
Ne igyon alkoholt!  
Egyen kevesebbet!  
Egyen többet és rendszeresen!  
Ne egyen sok édességet!  
Ne egyen sok zsíros ételt!  
Ne dohányozzon!  
Mosson rendszeresen fogat!  
Mozogjon többet, sétáljon, sportoljon!

### Mit mondott az orvos?

- Voltál az orvosnál?
- Igen.
- És mit mondott?
- Azt mondta, hogy ne dohányozzak és ne igyak kávét.
- És felírt neked valamit?
- Igen, gyógyszert is kell szednem, naponta háromszor.  
És persze alkoholt sem szabad innom.
- Még egy sört sem?
- Még azt sem. Meg azt is mondta, hogy nem szabad édességet és zsíros ételeket ennem,  
hanem fogyókúráznom kell.
- Ó, te szegény!
- Képzeld el, azt tanácsolta, hogy ne kocsival, hanem gyalog vagy biciklivel menjek a munkahelyemre.  
Én biciklivel?!
- Pedig nem is olyan rossz ötlet!

még ... sem = *pas même ..., même pas ...*

### És ön mit tanácsol a barátjának?

- Mi bajod van, Attila? Rosszul nézel ki.
  - Nem érzem jól magam. Fáradt vagyok és állandóan fáj a fejem.
  - Nem csoda, ha ilyen sokat dolgozol!  
Pihenj és aludj többet, sportolj vagy kirándulj a hétvégén!  
És főleg ne dohányozz olyan sokat!
- Ne egyél zsíros ételeket!  
Ne egyél édességet!  
Ne igyál kávét!  
Ne dolgozz olyan sokat!  
Mozogj többet!

## A papucsférj

papucsférj = *mari docile*

- Ottó, vedd be a gyógyszeredet!
- Jó, máris beveszem.  
A felesége azt mondja Ottónak, hogy vegye be a gyógyszerét.  
A feleségem azt mondja, hogy vegyem be a gyógyszeremet.
- Ottó, idd meg a teádat!
- Jó, máris megiszom.  
A felesége azt mondja Ottónak, hogy igya meg a teáját.  
A feleségem azt mondja, hogy igyam meg a teámat.
- Ottó, vedd fel a pulóveredet! Hideg van.
- Jó, máris felveszem.  
A felesége azt mondja Ottónak, hogy vegye fel a pulóverét.  
A feleségem azt mondja, hogy vegyem fel a pulóveremet.
- Ottó, kapcsold már ki a tévét!
- Jó, máris kikapcsolom.  
A felesége azt mondja Ottónak, hogy kapcsolja ki a tévét.  
A feleségem azt mondja, hogy kapcsoljam ki a tévét.
- Ottó, nézd meg, mi megy a tévében ma este!
- Jó, máris megnézem.  
A felesége azt mondja Ottónak, hogy nézze meg, mi megy a tévében ma este.  
A feleségem azt mondja, hogy nézzem meg, mi megy a tévében ma este.
- Ottó, csukd már be az ablakot!
- Jó, máris becsukom.  
A felesége azt mondja Ottónak, hogy csukja be az ablakot.  
A feleségem azt mondja, hogy csukjam be az ablakot.
- Ottó, edd már meg a levest, mert kihűl!
- Jó, máris megeszem.  
A felesége azt mondja Ottónak, hogy egye meg a levest, mert kihűl.  
A feleségem azt mondja, hogy egyem meg a levest, mert kihűl.
- Ottó, tedd már le azt az újságot!
- Jó, máris leteszem.  
A felesége azt mondja Ottónak, hogy tegye le azt az újságot.  
A feleségem azt mondja, hogy tegyem le azt az újságot.
- Ottó, ne igyál annyit!
- A felesége azt mondja Ottónak, hogy nem igyon annyit.  
A feleségem azt mondja, hogy nem igyak annyit.

## A gyógyszertárban

- Jó napot kívánok.  
Nagyon fáj a fogam.  
Tud adni valamilyen fájdalomcsillapítót?
- Igen, tessék.  
A pénztárnál kell fizetni és utána itt kapja meg a gyógyszert.

## Telefonbeszélgetés

- Szervusz, Edit!
- Szia, Attila!
- Na, hogy érzed magad?  
Jobban vagy már?
- Igen, már sokkal jobban vagyok.  
De még ágyban kell maradnom egy-két napig.
- Ha akarsz, felszaladok hozzád ma délután.
- Jó, nagyon örülök neki, ha meglátogatsz.
- Nincs szükséged valamire a gyógyszerládából?
- De igen. Hozzál, légy szíves, egy csomag kamillateát és orrcseppet.  
Még mindig náthás vagyok egy kicsit.

felszalad = (ici :) faire un saut

## A hosszú élet titka

Az *Elixir* című folyóirat 90./4. egyik írása alapján

D. Sándorné, Juliska néni 86 éves.

Nem a halált várja, hanem az életre gondol.

Most arról mesél nekünk, mi a hosszú élet titka, hogyan lehet magas kort megérni.

Fiatalkorában Juliska néni sokáig nagyon beteg volt.

33 éves korában azonban új életet kezdett.

- Meggyógyultam és azóta sem voltam beteg, mert úgy élek, hogy ne betegedjek meg.

Én 86 éves vagyok, de a mai napig is mindent megcsinálok a ház körül,  
takarítok, ablakot pucolok, bevásárolok.

Ötvenhárom éve nem eszem sem húst, sem zsírt.

Főleg zöldséget és gyümölcsöt fogyasztok, néha egy kis levest vagy főzeléket.

De igyekszem úgy főzni, hogy a vitamin benne maradjon az ételben.

Semmit nem eszem, amiben tartósítósó van és sóból is nagyon keveset fogyasztok.

Manapság az emberek nagyon egészségtelenül táplálkoznak,  
sok húst, zsírt és kevés vitamint fogyasztanak.

Az emberek mai életmódjánál nem csoda, ha olyan sok a beteg ember.

És sokszor az orvosok sem tudnak segíteni.

A betegséget meg kell előzni.

Nagyon fontos az egészséghez a légzés és a torna is.

Én 1946 óta jógázom, a mai napig is minden nap tornázom, jógázom egy-két órát.

Így lehet sokáig, betegségek nélkül, erőben és egészségben élni.

Mit tanácsol nekünk Juliska néni?

Azt tanácsolja nekünk, hogy egészségesen éljünk.

Kié?

- Kié ez a kabát? A tied?
- Nem, az enyém fekete.
- Akkor biztos Péteré.
- Igen, azt hiszem, az övé.
  
- Kié ez az autó? A tietek?
- Nem, nem a mienk.  
A mienk fehér, nem zöld.
- Akkor biztos Péteréké.
- Igen, az övék.
  
- Jó napot kívánok.  
Az önöké az az autó?
- Igen, a mienk. Miért?
- Mert rossz helyen parkol.

Az áruházban

- Jó napot kívánok.  
Egy kosztümöt szeretnék venni.  
Valami modernet.
- Hányas méret?
- 38-as.
- Próbálja fel ezt, például!  
Olasz modell, nagyon divatos.
- Nem, köszönöm.  
Nem szeretem a kockásat.
- Van egyszínű is, ugyanaz a fazon, vajszínű, szürke vagy fekete.
- Talán egy szürkét.  
Mennyibe kerül?
- 3 200 forint.
- Hol lehet felpróbálni?
- Ott hátul van a próbafülke. Tessék.  
...
- Sajnos kicsi. A szoknya szűk és a blézer is rövid egy kicsit.  
Tud adni egy számmal nagyobbat?
- Igen, tessék parancsolni.  
...
- Ezt a kosztümöt kérem.
- Elöl, a pénztárnál lehet fizetni.
- Viszontlátásra.

## Cipőboltban

- Jó napot kívánok.
- Jó napot. A kirakatban láttam egy szép barna félcipőt, 2 490 forintért. Van belőle 42-es méretben?
- Igen, van.
- Akkor szeretném felpróbálni.
- Tessék.
- ...
- Sajnos, ez a cipő nagy a lábamra. Tud adni egy számmal kisebbet?
- Nem, sajnos már csak 42-es méretben van.
- Tud ajánlani valami hasonlót?
- Igen, ezt például.  
Tessék, próbálja fel!
- Igen, ez jó lesz.  
És még olcsóbb is, mint a másik.

## Melyik az olcsóbb? Melyik a drágább?

Feri nadrágja piszkos. Ezért Feri anyukája ideges.  
Petié még piszkosabb. Peti anyukája még idegesebb.  
Pali nadrágja a legpiszkosabb. Pali anyukája a legidegesebb.

## Melyiket válasszam? Hasonlítsuk össze!

- Melyik kalapot válasszam?  
Ez a barna egyszerűbb és olcsóbb is, mint a másik, de az a fekete sem rossz.  
Szerinted melyik áll jobban nekem?
- Szerintem a feketét vedd meg inkább.  
Igaz, hogy az drágább, de elegánsabb a barnánál.

## Mit hol lehet kapni?

Andrea, Attila és Peti holnapután Olaszországba utaznak nyaralni.  
Még sok dolguk van az utazás előtt.  
Attila a bankba megy, hogy pénzt váltson, utána pedig a könyvtárba, hogy kivegyen néhány útikönyvet.  
Andrea pedig Petivel együtt az áruházba megy, hogy vásároljon még néhány fontos dolgot az útra.  
Mit is kell vennie?

- Elnézést, meg tudja mondani, hányadik emeleten lehet kapni gyerekcipőt?
- A második emeleten jobbra.
- És napszemüveget?
- Itt a földszinten, a bejáratnál.
- Köszönöm.

## Hova mész? Hova mentek?

- Hova mész ?
- A Skála Áruházba megyek, hogy vegyek a fiamnak egy új kabátot.  
A moziba megyek, hogy megnézzek egy új filmet.  
Az étterembe megyek, hogy találkozjak Róbertékkal.  
A múzeumba megyek, hogy megnézzem az új kiállítást.  
A játékboltba megyek, hogy ajándékot vegyek Katinak.  
A postára megyek, hogy feladjak egy csomagot Budapestre.
  
- Hova mentek?
- A Skála Áruházba megyünk, hogy vegyünk a fiamnak egy új kabátot.  
A moziba megyünk, hogy megnézzünk egy új filmet.  
Az étterembe megyünk, hogy találkozzunk Róbertékkal.  
A múzeumba megyünk, hogy megnézzük az új kiállítást.  
A játékboltba megyünk, hogy ajándékot vegyünk Katinak.  
A postára megyünk, hogy feladjunk egy csomagot Budapestre.



## A postán

### LEVÉLFELVÉTEL

Itt lehet levelet, levelezőlapot vagy képeslapot feladni.

### ÉRTÉKCIKKÁRUSÍTÁS

Itt lehet bélyeget venni.

érték = *valeur*  
cikk = *article*  
árusítás = *vente*

### CSOMAGFELVÉTEL

Itt lehet csomagot feladni.

### TÁVIRATFELVÉTEL

Itt lehet táviratot feladni.

- Jó napot kívánok. Egy levelet szeretnék feladni Németországba.  
Hány forintos bélyeg kell rá?
- 45 forintos.
- Meg tudja mondani, mennyi ideig megy egy levél Németországba?
- Sajnos, nem tudom pontosan megmondani.  
Talán öt-hat napig.  
De ha sürgős, akkor küldje inkább légipostán vagy expressz.
- Jó, akkor legyen expressz.
- 65 forintos.
- Tessék. Csomagot is itt lehet feladni?
- Nem, a másik ablaknál.
- Köszönöm.

## Levelet írok

Miután megírtam a levelet, beleteszem a levélpapírt egy borítékba és bélyeget ragasztok rá.

Ráírom a borítékra a címzett nevét, címét és irányítószámát.

A bal felső sarokba írom a feladó nevét és címét, azaz a saját nevemet és címemet.

Utána bedobom a levelet a postaládába.

## Távirat

- Jó napot kívánok. Táviratot szeretnék feladni Berlinbe.
- Töltse ki, kérem, ezt a táviratlapot. Tessék.
- Mennyibe kerül egy szó?
- 20 forintba.
- Köszönöm.

## Mi mennyibe kerül?

- Hány forintos bélyeg kell egy képeslapra Ausztriába?
- 10 forintos.
- Jó napot kívánok. Egy kis csomagot szeretnék feladni Németországba.  
Meg tudja mondani, mennyibe fog kerülni?
- 250 grammig 80 forint.

## Telefonálni szeretnék

- Elnézést, külföldre szeretnék telefonálni, de nem tudom az ország hívószámát.  
Meg tudja mondani nekem Németország és Svájc hívószámát?
- Igen, természetesen.  
Először két nullát kell tárcsázni, ha külföldre telefonál, majd a bűgő hang után tárcsázhat tovább.  
Németország hívószáma 49, Svájcé pedig 41.
- Köszönöm. Még egy kérdésem lenne.  
Hány forintos értékkel lehet telefonálni?
- Tíz- és húszforintosokkal.  
De egyszerűbb, ha vesz egy telefonkártyát, akkor nem kell annyi aprópénzt bedobnia.  
Tessék. Ez a telefonkártya 50 egységes, 250 forintba kerül.
- Akkor kérek kettőt.

bűgő hang = (ici) tonalité

## Mennyi Franciaország hívószáma?

- Meg tudja mondani Franciaország hívószámát?
- Igen. 00-33.
- Köszönöm.

## Telefonbeszélgetés

- Halló. Utazási iroda.
- Jó napot kívánok. A 105-ös melléket kérném.
- Rögtön kapcsolom.
- Halló. Jó napot kívánok. Nagy László vagyok.  
Kovács Judittal szeretnék beszélni.
- Judit ma nincs bent.  
Szabadnapos.  
De holnap bent lesz.
- Köszönöm.  
Akkor majd holnap felhívom.  
Viszonthallásra.

mellék = (téléphone) poste

## Téves kapcsolás

- Halló?
- Szia, Kati! Hogy vagy?
- Köszönöm, jól. És te?
- Én is. Már meggyógyultál?
- Igen, már teljesen egészséges vagyok.
- Akkor ma este elmehetnénk moziba.
- Jó, menjünk.
- Van két jegyem a Corvin moziba, az *Amadeus*-ra.
- De hiszen azt együtt láttuk a múlt héten!
- Hogyhogy? Nem értem. ... Nem Szabó Katalinnal beszélek?
- Nem. Rossz számot hívott.  
Én Nagy Katalin vagyok.
- Nem 114-3598?
- Nem. 114-3599. Nagy-lakás.
- Kár. Pedig milyen jól elbeszélgettünk.

## A bankban

- Jó napot kívánok. Eurót szeretnék beváltani forintra.  
Mennyi most az árfolyam?
- 100 euróért fizetünk 26 520 forintot.
- Váltson be nekem, legyen szíves, 200 eurót!
- Tessék. Ezzel a sorszámmal a pénztárban kapja meg az összeget.
- Köszönöm.

## Levelezés

*Balatonföldvár, júl. 5.*

*Kedves Jutta!*

*Már egy hete a Balatonnál nyaralok.*

*A múlt héten letettem az utolsó vizsgámat is az egyetemen  
és most két hónapig szabad vagyok.*

*A szüleim Pesten vannak, dolgoznak, így most egyedül vagyok a balatoni házban.*

*Nem lenne ilyen unalmas, ha Te is itt lennél.*

*Elmehetnék kirándulni, biciklizni, fürödni.*

*Képzeld, én is elkezdtem tanulni németül.*

*Ha már olyan jól tudnék németül, mint Te magyarul, akkor németül írtam volna Neked.*

*Írd meg pontosan, hogy melyik repülőgéppel érkezel és várni foglak a repülőtéren.*

*Szia!*

*Attila*

Mit csinálna most Attila, ha Jutta is vele lenne?

És ön mit csinálna a Balatonnál?

És te mit csinálnál a Balatonnál?

- Nem unatkoznék. Elmehetnék sétálni, kirándulni, fürödni.

*Berlin, júl. 16.*

*Kedves Attila!*

*Nagyon örültem a levelednek, meg annak is, hogy tanulsz németül.*

*Sajnos csak két hét múlva tudok elutazni, addig még nagyon sok dolgom van.*

*Ha több szabadidőm lenne, többet tanulnék és olvasnék magyarul.*

*Remélem, még nem felejtettem el mindent.*

*De majd a Balatonnál sokat beszélgetünk és akkor megint belejövök.*

*Ha még szükséged lenne valamire, írd meg vagy telefonálj.*

*A repülőjegyet már megvettem.*

*Július 30-án délelőtt 11.15-kor érkezem a Ferihegy II. repülőtérré.*

*Remélem, addig nem fogsz nagyon unatkozni a Balatonnál.*

*Üdvözlettel:*

*Jutta*

És mit csinálna Jutta, ha több szabad ideje lenne?

És ön mit csinálna, ha több szabad ideje lenne?

És te mit csinálnál, ha több szabad időd lenne?

- Ha több szabad időm lenne, többet utaznék.

A mesékben gyakran szerepel egy tündér vagy egy szellem, aki teljesíti az ember három kívánságát.  
Ha most eljönne ez a tündér vagy szellem, ön mit kívánna?

- Én azt kívánnám, hogy ...  
Jó lenne, ha sok szabad időm lenne.  
Szeretném, ha sokat utazhatnék külföldre.  
Szeretném, ha lenne egy kertes házam.

szerepel = <i>figurer</i> tündér = <i>fée</i> szellem = <i>esprit, fantôme</i>
--

Ha ...

- Ha nem most lenne a focimeccs a tévében, apuka játszana veled.
- Ha nem lennék beteg, elmennék veletek Visegrádra.
- Ha taxival mentünk volna, most nem késtünk volna el az előadástól.
- Ha nem esett volna az eső, kirándulni mentünk volna.
- Ha nem ettél volna olyan sokat, most nem lennél rosszul.

## A határon

- Jó napot kívánok. Útlelvizsgálat.  
Az útleveleket kérem.
- Tessék.
- Mindnyájan német állampolgárok?
- Igen.
- Vettek valami vámköteles árut?
- Nem, csak apróságokat vettünk.
- Rendben van. Köszönöm. Jó utat kívánok!

## Bomba (Karinthy Ferenc)

- Elvámolnivaló? – lép oda kocsimhoz udvarias tisztelegéssel a szürke egyenruhás vámőr.
- Semmi.
- Na jó. Szíveskedjék kinyitni a csomagtartót.
- Szíveskedem.
- Rendben. Abban a piros bőröndben mi van?
- Bomba.
- Gomba? – kapja föl a fejét, arcvonásai elkomorulnak, megkeményednek.  
De hisz azt legszigorúbban tilos az ország területére...  
Csakis különleges, hivatalos engedéllyel, mert a gomba...
- Nem gomba, rosszul tetszett érteni. Bomba.
- Ja úgy, bomba – nyugszik meg, széles, nyájas mosollyal, ismét tiszteleg.  
Be lehet csukni, köszönyük szépen.  
További jó utat.

tisztelegés = *salut militaire*  
tiszteleg = *saluer*  
megnyugszik = *s'apaiser*  
széles = *large*  
nyájas = *affable*

## Benzinkútnál

- Normál- vagy szuperbenzint kérnek?
- Szupert. Tele kérem.
- 3 150 forint lesz.
- Megmérné a gumik nyomását is?  
Sok csomagunk van és még hosszú út áll előttünk.
- Természetesen. Elöl 1,6 ... hátul pedig 2,0.
- Jó, akkor rendben van. Köszönjük. Vizontlátásra.

## Az autószerelőnél

- Mi a probléma a kocsival?
- Nem indul be a motor.  
Valami baj van a gyújtással.  
Elromlott az ablaktörlő. És az index sem működik.  
Kész őrület ezzel a kocsival!  
Minden héten bedöglök.
- Mindjárt megnézem, hol van a hiba.
- Meg tudja csinálni holnapig?
- Remélem. Holnap délután lehet értejönni.
- Mennyibe fog kerülni a javítás?

beindul = *démarrer, se mettre en marche*  
gyújtás = *allumage, contact*  
elromlik = *ne plus marcher, se détraquer*  
őrület = *folie*  
kész őrület! = *c'est dingue*  
bedöglök = *être en panne*  
érte jön = *venir (la) chercher*

### Most mit csináljunk?

- Most mit csinálunk?
- Megcsináltatjuk az autót a szerelővel és addig keresünk valahol egy szobát éjszakára.  
Talán holnapra kész lesz a kocsi és akkor indulhatunk tovább.
- Ott, azon a házon van egy tábla: 'Szoba kiadó'.  
...
- Jó napot kívánok. Kiadó szobát keresünk ma éjszakára.  
Elromlott a kocsink és így kénytelenek vagyunk itt éjszakázni.
- Jöjjenek be, kérem!  
Van egy kétágyas szobám.  
Sajnos fürdőszoba nincs hozzá, csak mosdó és vécé.
- Nem baj, egy éjszakára ez is megteszi.  
Mennyibe kerül ez a szoba egy éjszakára?
- 950 forint.
- Jó, akkor kivesszük ezt a szobát.

ez is megteszi = <i>ça fera l'affaire, ça ira</i> kivesz = <i>prendre, louer</i>
---

### Szobát keresünk

- Van még kiadó szobájuk ma éjszakára?
- Igen, még van néhány.
- Egy kétágyas szobát szeretnénk kivenni, ha lehet, fürdőszobával.
- Van egy kétágyas szobánk a második emeleten, de az az utcára nyílik, tehát elég zajos.  
A másik szoba a belső udvarra nyílik, ez az ötödik emeleten van.
- Akkor inkább az ötödik emeleti szobát kérjük.
- Reggelit is kérnek?
- Igen.

### Hol töltjük a hétvégét?

- Menjünk a Hiltonba!  
Ez a szálloda nagyon szép helyen van.
- Ez a szálloda nagyon drága.  
Inkább utazzunk Sopronba!
- Mit lehet ott csinálni?  
Maradjunk inkább itthon!

## Stopposok

- Ön szokott felvenni stopposokat?
- Igen. Ha egyedül utazom, gyakran fel szoktam venni egy vagy két embert. Elbeszélgetünk egy kicsit és így gyorsabban telik az idő.
- Nem. Az én kocsimba idegen nem szállhat be. Ha valami történik, én vagyok a felelős.
- Isten őrizz! Már annyi rosszat hallottam, valóságos rémtörténeteket. Sohasem lehet tudni, ki az, akit felvesz az ember. Én félek, megmondom őszintén.
- Én mindig felveszem a stopposokat, ha van hely a kocsimban. Miért ne? Örülök, ha új embereket ismerhetek meg.
- Nekem nincs autóm, de ha lenne, minden stoppost felvennék. Én is gyakran megyek stoppal és tudom, mit jelent az, órák hosszat állni az országúton.

rém történet = *histoire à faire frémir*  
őszintén = *franchement*  
órák hosszat = *pendant des heures*

## Különböző vélemények. Vitatkozzunk!

### Pro

Szeretek új embereket megismerni.  
Szeretek beszélgetni.  
Egyedül unalmas a kocsimban.  
Ha van hely a kocsimban, miért ne?

### Kontra

Idegeneket nem veszek fel.  
Az túl nagy rizikó.  
Sohasem lehet tudni, kit vesz fel az ember.  
Ha baleset történik, én vagyok a felelős.

És ön? Önnek mi a véleménye?  
És te? Neked mi a véleményed?

## Budapest

Budapest Magyarország fővárosa.

Körülbelül 2 millió lakosa van.

A város a Duna két partján fekszik, az egyik oldalon van Buda, a másikon Pest.

1873-ban egyesült a három önálló város – Buda, Pest és Óbuda –, és az egyesített Budapest lett az ország fővárosa.

Budapest legismertebb épülete az Országház, a Parlament, amelyet a 19. század végén építettek.

Ma is itt ülészik az országgyűlés.

Budán, a Várhegyen áll a budai Vár.

A vár épületében több múzeum található, többek között a Nemzeti Galéria.

A Várnegyed régi házai között áll a Mátyás templom gótikus épülete, mellette pedig a Halászbástya.

A Halászbástya teraszáról szép kilátás nyílik a Dunára és az egész városra.

A Várhegyről lesétálva a Clark Ádám térre érkezünk.

Innen a híres Széchenyi-Lánchíd vezet át Pestre, a pesti belvárosba.

Budapest a fürdők városa is.

Sok fürdőt még a törökök építettek a 16. században, például a Király fürdőt és a Rudas fürdőt.

Az egyik legismertebb a Gellért fürdő, a Gellérthegy lábánál.

Még néhány érdekesség Budapestről:

Tudja-e, hogy a budapesti földalatti az európai kontinens legrégebbi metrója?

1896-ban építették, 6 évvel a londoni metró építése után.

Tudja-e, hogy Budapestnek több mint 100 termálforrása van?

Hallott-e arról, hogy a Nyugati pályaudvar épületét Eiffel tervezte?

Budapest az ország kulturális központja is.

Az Operaház, közel 30 színház, 50 mozi, koncertterem,  
múzeumok és kiállítóterem gazdag programjából válogathat a látogató.

Minden évben megrendezik a Budapesti Tavaszi Fesztivált.

A fesztivál két hete alatt különféle rendezvényekre kerül sor:

hangversenyek, színházi és operaelőadások, balett- és néptáncgyűttesek előadásai,  
rock- és dzsesszkoncertek, kiállítások várják az érdeklődőket.

többek között = *entre autres*  
sor kerül valamire = *(ici) avoir lieu*

## Tudja-e?

Hány lakosa van Budapestnek?

Hol fekszik a főváros?

Hol van a Mátyás templom, Budán vagy Pesten?

Hol található a Nemzeti Galéria?

Mikor épült az Országház?

Mikor építették a török fürdőket?

Ki tervezte a Nyugati pályaudvar épületét?

Mi az érdekessége a budapesti földalattinak?



## Debrecen

Debrecen Magyarország harmadik legnagyobb városa.

Több mint kétszázezer lakosa van.

Debrecen a magyar reformáció központja volt.

Híres Református Kollégiumában több magyar író és költő tanult.

A debreceni Nagytemplom Magyarország legnagyobb református temploma, 5 000 embert képes befogadni.

Az 1848-49-es szabadságharc idején a város fontos események színhelye volt:

1849 áprilisában itt mondta ki a Nemzetgyűlés, Kossuth Lajos vezetésével

Magyarország függetlenségét a Habsburg birodalomtól.

Debrecentől nem messze fekszik a Hortobágy, a híres magyar puszta.

A Hortobágyi Nemzeti Park ma természetvédelmi terület.

Itt látható a hortobágyi kilenclyukú híd, a régi gémeskutak és a magyar csikósok,

akik ma már csak a turistáknak mutatják be, milyen is volt régen a pusztán az élet.

természetvédelem = *protection de la nature*  
természetvédelmi terület = *réserve naturelle*  
kilenclyukú híd = *pont aux neuf arcades*  
gémeskút = *puits à balancier*  
csikós = *gardien de chevaux (dans la puszta)*  
már csak = *plus que*  
bemutat = *(ici) mettre en scène*

## Igaz vagy nem igaz?

Debrecen Magyarország legnagyobb városa.

Debrecen a magyar reformáció központja volt.

A Hortobágyi Nemzeti Park természetvédelmi terület.

A Hortobágy messze van Debrecentől.

Sok magyar író és költő tanult Debrecenben.

## Szeged

Szeged az Alföld déli részén fekszik, a Tisza partján.

Régen sok halász lakott itt.

De a Tisza nem csak megélhetést biztosított, hanem gyakran gondot is okozott a lakosságnak.

Az árvíz többször is elöntötte a várost.

A Dóm téren áll a szegedi Dóm neoromán stílusú épülete, amelyet a század elején építettek.

A templom orgonája az egyik legnagyobb Európában.

A Dóm előtti téren nyáron színházi és operaelőadásokat tartanak.

A Szegedi Szabadtéri Játékok sok látogatót vonzanak a városba.

megélhetés = *subsistance*

biztosít = *assurer, garantir*

árvíz = *inondation, crue*

## Igaz vagy nem igaz?

Szeged a Duna partján fekszik.

A Dóm előtt nyáron szabadtéri előadásokat tartanak.

Szegeden csak egyszer volt árvíz.

A szegedi Dóm a század elején épült.

## Pécs

A Dunántúl déli részén fekszik Pécs városa.

A város egyetemét a 14. században, 1367-ben alapították.

A város több török műemléket is őriz a 16. századból, mecseteket és egy minaretet.

Pécs porcelángyártásáról is híres: itt készül a híres Zsolnay-porcelán.

A Csontváry Múzeumban Csontváry Kosztka Tivadar, magyar festőművész különleges, érdekes képeit lehet látni.

Pécsett született a külföldön is ismert op-art művész, Victor Vasarely, aki több művét a városnak ajándékozta.

Ezek a Vasarely Múzeumban láthatóak.

## Sopron

Magyarország talán legszebb városa az osztrák határtól nem messze fekvő Sopron.

Sopron mai helyén már a római korban város állt: Scarabantia.

A római kori Sopron életét és emlékeit a kőtárban ismerheti meg a látogató.

A több mint 700 éves város (1277-ben lett szabad királyi város) sok régi műemléket őriz különböző korokból.

A város jelképe a 61 méter magas Tűztorony.

A festői óváros központja a Fő tér, melynek régi házai:

a Storno-ház, a Fabricius-ház és a Patika ház ma mind műemlékvédelem alatt állnak.

Soprontól nem messze fekszik Fertőd.

Itt látható a 18. században, Versailles és Schönbrunn mintájára épült Eszterházy-kastély,

amely a nemesi Eszterházy-család birtoka volt.

Itt élt és komponált udvari karmesterként Joseph Haydn.

-nek mintájára = <i>sur le modèle de</i> birtok = <i>propriété, domaine</i>
--

## Pécs vagy Sopron?

Itt élt a híres magyar festőművész, Csontváry Kosztka Tivadar.

A városnak van egyeteme.

Ez a város nem messze fekszik az osztrák határtól.

Már a római korban állt itt egy város.

A város jelképe a Tűztorony.

A városban több török műemlék is van.

Ez a város Magyarország déli részén fekszik.

Itt készül a híres Zsolnay-porcelán.

A várostól nem messze van a fertődi Eszterházy-kastély.